

## Использование креолизованных текстов в обучении иностранным языкам в условиях школы

Научный руководитель – Макаренко Анна Александровна

*Трушина Анастасия Сергеевна*

*Студент (бакалавр)*

Государственный социально-гуманитарный университет, Коломна, Россия

*E-mail: nastyatrushina1010@gmail.com*

Современные стандарты образования диктуют новые правила в преподавании и изучении иностранных языков. В настоящее время у подрастающего поколения преобладает клиповое мышление, в связи с чем учащиеся лучше воспринимают материал, сопровождающийся визуальной составляющей. Именно поэтому всё чаще в учебном процессе используются различные технологии, направленные на улучшение восприятия информации и её дальнейшего запоминания. В число таких технологий входят креолизованные тексты, которые являются наиболее удобным способом визуализации вербальной информации.

Креолизованные тексты относятся к особой группе паралингвистических текстов. Анисимова Е. Е. определяет креолизованный текст как «особый лингвизуальный феномен, текст, в котором вербальный и невербальный компоненты образуют одно визуальное, структурное, смысловое и функционирующее целое, обеспечивающее его комплексное прагматическое воздействие на адресата» [1].

Специфика креолизованных текстов ещё не изучена в полной мере, не разработана и общепринятая методика исследования таких текстов. Современные разновидности визуальных элементов в креолизованных текстах и способы их использования всё ещё требуют глубокого теоретического осмысления, в связи с чем актуальность данной темы лишь возрастает. Следует отметить, что именно креолизация становится способом выражения смысловой организации текста, привлечения и удержания внимания адресата, что является основным параметром успешного учебного процесса [3]. Касательно структуры креолизованного текста, следует подчеркнуть, что современные учёные различают тексты с частичной креолизацией и тексты с полной креолизацией [2].

Немаловажную роль в процессе создания креолизованного текста играет выбор цвета, шрифта и изображений. Лингвисты неоднозначно оценивают значимость изображений в процессе понимания и восприятия подобных текстов. При добавлении изображения к тексту может происходить снижение его эмоциональности, уменьшение его информативности и убедительности. Добавление изображения накладывает ограничения на восприятие текста, ведёт к перестройке смыслового кода реципиента в сторону сужения его концептуального поля, при этом возможности интерпретации текста уменьшаются [5]. В креолизованных текстах художественные вставки являются главными, ведь именно от них зависит уровень восприятия текста. Именно поэтому важную роль играет шрифт, используемый в качестве композиционного компонента в построении креолизованного текста. Например, если один и тот же текст набрать латинским и готическим шрифтом, их интерпретация будет различной, они будут восприниматься по-разному, а всё, потому что написаны разным шрифтом.

Также существенную роль играет выбор цветовой гаммы как основного элемента креолизованного текста. Буквы одного слова, словосочетания, фразы и отдельные предложения можно окрашивать в разные цвета. Засчёт различных шрифтов, цветов и изображений можно привлечь внимание учащихся к определённым аспектам и пунктам, которые будут выделяться из общего потока информации.

Креолизованные тексты постоянно встречаются в нашей повседневной жизни, и учебный процесс не является исключением. Чтобы разнообразить урок и повысить его эффективность, учителя всё чаще прибегают к использованию креолизованных текстов. Более того, в каждом учебно-методическом комплексе по английскому языку, так или иначе, присутствуют креолизованные тексты в разных количествах. Особенно часто они встречаются в таких УМК, как "Spotlight" и "Starlight". Помимо тех креолизованных текстов, которые представлены в учебниках, преподаватель может создать свои собственные, используя для этого такие веб-ресурсы, как "Storybird", "Visme", "MakeBeliefsComix" и многие другие. Также детям доступна возможность попробовать самим создать креолизованный текст в рамках конкретного задания.

Основная польза креолизованных текстов заключается в том, что они помогают формировать различные компетенции учащихся. К примеру, для формирования языковой компетенции с помощью креолизованных текстов можно представить материал в красочной форме с использованием иллюстраций, а также предоставить детям таблицы и схемы с грамматическим материалом, вместо того, чтобы преподносить его сплошным текстом. Наличие визуального образа при представлении материала заметно повышает восприятие новой информации.

Другим примером служит социокультурная компетенция, которая может достигаться на уроках иностранного языка при помощи комиксов. В комиксах, как правило, используется разговорный язык, а представленная информация эмоционально окрашена, что способствует более эффективному её усвоению и запоминанию [4]. Важную роль для формирования межкультурной компетенции играет тот факт, что комиксы отражают национальный характер носителей языка. Комикс выступает также как средство мотивации к изучению иностранного языка, он стимулирует творческую активность и стремление учащихся к самообразованию.

Таким образом, можно сделать вывод о том, что креолизованные тексты выполняют ряд полезных функций, благоприятно воздействуя на учебный процесс. Они помогают с большей эффективностью достигать цели и задачи, поставленные учителем, повышают мотивацию и интерес учащихся, способствуют лучшему восприятию и запоминанию информации. Именно поэтому данная технология продолжает исследоваться и развиваться, подтверждая свою эффективность на практике.

### Источники и литература

- 1) Анисимова, Е. Е. Лингвистика текста и межкультурная коммуникация (на материале креолизованных текстов): Учеб. пособие для студ. фак. иностр. яз. вузов. – М.: Издательский центр «Академия», 2003. – 128 с.
- 2) Баева, Г.В. Семантико-прагматические особенности вербальных и невербальных знаков в рекламном дискурсе: на материале немецкой пресс-рекламы: автореферат дис. ... канд. филол. наук: 10.02.04 / Баева Галина Валентиновна. – Тамбов: Академия, 2015. – 34 с.
- 3) Ворошилова, М. Б. Креолизованный текст: аспекты изучения // Политическая лингвистика. – 2007. – № 1(21). – С. 75-80.
- 4) Козлов, Е. В. Комикс как явление лингвокультуры: знак – текст – миф. – Волгоград: ВФ МУПК, 2002. – 219 с.
- 5) Лотман, Ю.М. Внутри мыслящих миров. Человек – текст – семиосфера – история. – М.: Языки русской культуры, 1999. – 464 с.